

מגלת רות פרק ד'

And בֵּעִז went up to the gate (of the city)

א וּבֵעִז עָלָה הַשַּׁעַר

and he sat there

וַיָּשֶׁב שָׁם

and behold the redeemer was passing

וַהֲנִיחַ הַגֹּאֵל עֵבֶר

that בֵּעִז had spoken (about)

אֲשֶׁר דִּבֶּר-בֵּעִז

and he said, "Turn aside and sit here

וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבֵה-פֹה

so-and so."

כְּלִנֵּי אֶלְמִנִי

And he turned aside and he sat.

וַיִּסַּר וַיָּשֶׁב:

He took ten men

ב וַיִּקַּח עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים

from the elders of the city

מִזִּקְנֵי הָעִיר

and he said (to them), "Sit here."

וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-פֹה

And they sat.

וַיָּשֶׁבוּ:

He said to the redeemer,

ג וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל

"The portion of the field

חֶלְקַת הַשָּׂדֶה

which belonged to our brother to אֶלְיִמֶלֶךְ

אֲשֶׁר לְאֶחָיו לְאֶלְיִמֶלֶךְ

מגלת רות פרק ד'

נְעָמִי is selling,

מְכַרָּה נְעָמִי

who returned from the fields of מוֹאָב.

הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵה מוֹאָב:

And I said

ד וְאֲנִי אָמַרְתִּי

I will reveal (this to) your ear saying,

אֲנִלָּה אֲזִנְךָ לְאָמַר

'Acquire (i.e. purchase the field) opposite those who are sitting

קָנָה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים

and opposite the elders of my nation'.

וְנֶגֶד זְקֵנֵי עַמִּי

If you will redeem – then redeem.

אם-תִּגְאָל גְּאָל

And if he (i.e. you) will not redeem

וְאם-לא יגאל

tell me and I shall know

תִּגִּידָה לִי וְאִדְעָה [ואדע]

that there is none other than you to redeem (before me)

כִּי אֵין זֹלָתְךָ לְגֹאֵל

and I am after you."

וְאֲנִכִּי אַחֲרַיִךְ

He said, "I will redeem."

וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי אֲגִאָל:

בְּעִז said,

ה וַיֹּאמֶר בְּעִז

מגלת רות פרק ד'

“On the day (i.e. at the same time) that you acquire the field בְּיוֹם-קְנוֹתֶךָ תִּשְׁרֶה

from the hand of נַעֲמִי – מִיַּד נַעֲמִי

and (then also) from רֹוּת the Moabite וּמֵאֵת רֹוּת הַמּוֹאָבִיָּה

the wife of the dead – אִשְׁת־הַמֵּת

you need to acquire (the remaining portion of the field and she is unwilling without marriage – (רְשׁוּי – קְנִיתִי) קְנִיתָהּ

in order to establish the name of the dead לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת

upon his inheritance.” עַל-נַחֲלָתוֹ:

The redeemer said, וַיֵּאמֶר הַגָּאֵל

“I am unable to redeem for myself לֹא אוּכַל לְגַאֵל- [לְגֹאֵל-] לִי

lest I will destroy my inheritance. פֶּן-אֲשַׁחֵת אֶת-נַחֲלָתִי

You redeem for yourself my redemption גָּאֵל-לְךָ אֶתְּהָ אֶת-גְּאֻלָּתִי

for I am unable to redeem.” כִּי לֹא-אוּכַל לְגַאֵל:

And this was originally done in יִשְׂרָאֵל ז וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל

מגלת רות פרק ד'

when redeeming and exchanging

עַל-הַגְּאוּלָּה וְעַל-הַתְּמוּרָה

to confirm all things (transactions)

לְקַיֵּם כָּל-דְּבָר

a man would take off his shoe

שְׁלֵף אִישׁ נַעְלוֹ

and give it to his friend.

וְנָתַן לְרֵעֵהוּ

And this was the (way of) confirming

וְזֹאת הַתְּעוּדָה

(legal transactions) among יִשְׂרָאֵל.

בְּיִשְׂרָאֵל:

The redeemer said to בְּעֹז,

ח וַיֹּאמֶר הַגְּאֹל לְבְעֹז

“Acquire for yourself.”

קָנֵה-לָךְ

And he took off his shoe.

וַיִּשְׁלֶף נַעְלוֹ:

בְּעֹז said to the elders

ט וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְזִקְנִים

and (to) the entire nation,

וְכָל-הָעָם

“You are witnesses today

עַדְרִים אַתֶּם הַיּוֹם

that I have acquired

כִּי קָנִיתִי

all that belonged to אֵלִימֶלֶךְ

אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ

and all that belonged to כְּלִיּוֹן

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכְלִיּוֹן

and מִחֲלוֹן

וּמִחֲלוֹן

from the hand of נְעֻמִי.

מִיַּד נְעֻמִי:

And also רֹוֹת the Moabite

י וְגַם אֶת־רֹוֹת הַמֹּאֲבִיטָה

the wife of מִחֲלוֹן

אִשְׁתׁ מִחֲלוֹן

I have acquired for myself as a wife

קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה

to establish the name of the dead

לְהַקִּים שְׁמֵ־הַמֵּת

upon his inheritance

עַל־נַחֲלָתוֹ

and it shall not be cut off

וְלֹא־יִכָּרֵת

the name of the dead

שְׁמֵ־הַמֵּת

from being with his brothers

מֵעַם אָחָיו

and from the gate of his place.

וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ

You are witnesses today.”

עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:

The entire nation said

יָא וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם

(those) that were at the gate

אֲשֶׁר-בַּשַּׁעַר

and the elders,

וְהַזְקֵנִים

“We are witnesses.

עֵדִים

הַשֵּׁם shall make the woman

וַיְתֵן יי אֶת-הָאִשָּׁה

who is coming into your house

הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ

like רָחֵל and לֵאָה

כְּרָחֵל וּכְלֵאָה

who both built

אֲשֶׁר בָּנּוּ שְׁתֵּיהֶם

the house of יִשְׂרָאֵל,

אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל

and (may you) prosper in אַפְרָת

וַעֲשֶׂה-תֵּיִל בְּאַפְרָתָה

and be famous in בֵּית לָחֶם.

וַיִּקְרָא-שֵׁם בְּבַיִת לָחֶם:

Your house shall be

יב וַיְהִי בֵּיתְךָ

like the house of פְּרָץ

כְּבַיִת פְּרָץ

that יְהוֹנָדָה gave birth to for תָּמָר

אֲשֶׁר-יִלְדָה תָּמָר לַיהוֹנָדָה

from the seed

מִן-הַזֶּרַע

that הַשֵּׁם shall give to you

אֲשֶׁר יִתֵּן יי לְךָ

from this young maiden.”

מִן־הַנְּעוּרָה הַזֹּאת:

רוּת took בַּעַז

יָג וַיִּקַּח בַּעַז אֶת־רוּת

and she was for him as a wife.

וַתְּהִי־לּוֹ לְאִשָּׁה

And he came to her

וַיָּבֹא אֵלֶיהָ

and הַשֵּׁם gave to her pregnancy

וַיִּתֵּן יְיָ לָהּ הַרְיוֹן

and she gave birth to a son.

וַתֵּלֶד בֶּן:

The women said to נְעָמִי,

יָד וַתֹּאמְרֶנָּה הַנְּשִׁים אֶל־נְעָמִי

“Blessed is הַשֵּׁם

בְּרוּךְ יְיָ

who has not left you without

אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ

a redeemer

גֹּאֵל

today.

הַיּוֹם

And his name shall be famous

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ

among יִשְׂרָאֵל.

בְּיִשְׂרָאֵל:

מגלת רות פרק ד'

He shall be for you as a restorer of life

טו וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נְפֹשׁ

and to support your old age

וּלְכַלְכֵּל אֶת־שִׁבְתְּךָ

for your daughter-in-law who loves you

כִּי כִלְתֶךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתְּךָ

gave birth to him

יִלְדֵתוּ

that she is better for you

אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לְךָ

than seven sons.”

מִשִּׁבְעָה בָּנִים:

וְנָעֳמִי took the child

טז וַתִּקַּח נְעֻמִי אֶת־תֵּיִלָּד

and she carried him on her chest

וַתִּשְׁתְּהוּ בְחִיקָהּ

and she was for him as a nurse.

וַתְּהִי־לוֹ לְאֹמֶנֶת:

The neighbors called him a name

יז וַתִּקְרָאנָה לּוֹ הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם

saying,

לְאֹמֶר

“A child was born for נְעֻמִי.”

יִלְד־בֵּן לְנְעֻמִי

They called his name עֹבֵד.

וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עֹבֵד

He is the father of יְשִׁי the father of דָּוִד.

הוּא אָבִי־יֵשׁוּי אָבִי דָּוִד:



מגלת רות פרק ד'

And these are the offspring of פָּרֶץ.

פָּרֶץ begot חֶצְרוֹן.

יח וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרֶץ

פָּרֶץ הוֹלִיד אֶת־חֶצְרוֹן:

And חֶצְרוֹן begot רָם.

And רָם begot עֲמִינָדָב.

יט וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם

וְרָם הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב:

And עֲמִינָדָב begot נְחֻשָׁן

and נְחֻשָׁן begot שְׁלֵמָה.

כ וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נְחֻשָׁן

וְנְחֻשָׁן הוֹלִיד אֶת־שְׁלֵמָה:

And שְׁלֵמָה begot בְּעֵז

and בְּעֵז begot עוֹבֵד.

כא וְשְׁלֵמָה הוֹלִיד אֶת־בְּעֵז

וּבְעֵז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:

And עוֹבֵד begot יִשִׁי

and יִשִׁי begot רְוֹד.

כב וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשִׁי

וְיִשִׁי הוֹלִיד אֶת־רְוֹד: